

УДК 378.147:378.016:811.111
ББК Ш143.21-9+4448.026.82

DOI 10.26170/ro19-08-02
ГРНТИ 14.35.09

Код ВАК 13.00.02

Миков Вениамин Юрьевич,

кандидат педагогических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: venechkam@yandex.ru

ПРИНЦИПЫ ОТБОРА ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОЙ И ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ ИНФОРМАЦИИ О РОДНОЙ СТРАНЕ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ УЧЕБНИКАХ: СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: образ страны; социокультурный подход; когнитивные стратегии; поликультурность; английский язык; методика преподавания английского языка; учебники английского языка.

АННОТАЦИЯ. В статье поднимается вопрос о формировании образа страны изучаемого языка в учебниках национального языка. Целью данного исследования является изучение опыта создания учебника английского языка как иностранного в рамках социокультурного подхода и формирование ряда рекомендаций для авторов учебников национального языка как иностранного. Основой исследования послужили принципы отбора содержания обучения, предложенные рядом авторов, а также когнитивные стратегии презентации образа страны. Исследование выполнено на материале УМК "Across cultures", приведены наиболее позитивные примеры реализации вышеозначенных принципов, наравне с неудачными решениями авторов. Отмечаются важность адресности рассматриваемого УМК, проблемный подход, концентричность подачи материала и связанная с ней избыточность, ценностный смысл и ценностная значимость отобранного учебного материала. Культура страны изучаемого языка представлена в сочетании больших (история, политика) и малых (культура повседневности) форм, а также в сочетании традиционных и актуальных феноменов культуры. Среди недостатков рассматриваемого УМК отмечены отсутствие социокультурного комментария и противоречивость в рассмотрении некоторых вопросов. По результатам исследования автором предлагается определенный набор рекомендаций, которые позволят наиболее полно и без искажений представить образ страны изучаемого языка, создать положительный образ данной страны в контексте диалога культур и подчеркнуть уникальные этнокультурные черты народа-носителя изучаемого языка.

Mikov Veniamin Yurievich,

Candidate of Pedagogy, Associate Professor of the Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

PRINCIPLES OF SELECTION OF CULTURAL AND LINGUISTIC INFORMATION ON NATIVE COUNTRY IN ENGLISH TEXTBOOKS: A SOCIOCULTURAL APPROACH

KEYWORDS: image of the country; sociocultural approach; cognitive strategies; multiculturalism; English language; English teaching methodology; English textbooks.

ABSTRACT. The article raises the question of the image of a foreign country formation in textbooks on national language. The purpose of this study is to examine the experience of English as a foreign language textbook creation in the framework of socio-cultural approach and formation of a number of recommendations for authors of national language as a foreign language textbook. The basis of the study were the principles of content selection proposed by a number of authors, as well as cognitive strategies for the image of the country presentation. The study was carried out on the material of "Across cultures" textbook, containing the most positive examples of the above mentioned principles implementation, along with the unsuccessful decisions of the authors. The article notes the importance of the textbook targeting, problem-based approach, concentric flow of material and the associated redundancy, value meaning and value importance of the selected educational material. The culture of the country of the studied language is presented in combination of large (history, politics) and small (culture of everyday life) forms, as well as in combination of traditional and current cultural phenomena. Among the shortcomings of the considered textbook the absence of socio-cultural commentary and the inconsistency in consideration of some issues are noted. According to the results of the study, the author proposes a certain set of recommendations that may allow to present the image of the country of the studied language most fully and without distortion, aimed at creation of a positive image of the country in the context of the dialogue of cultures and emphasize the unique ethno-cultural features of the studied language native speakers.

Введение. Обучение иностранному языку как средству межкультурного общения, инструменту познания мировой культуры и национальной культуры

страны изучаемого языка отражено в культурной политике Совета Европы. В российской образовательной практике такие задачи наиболее полно отражает социокультур-

Исследование выполнено при поддержке Российского фонда фундаментальных исследований (РФФИ), проект № 19-013-00895 «Учимся понимать Россию: когнитивные стратегии формирования методического материала по русскому языку как иностранному»

ный подход, разработанный В. В. Сафоновой на основе концепции диалога культур в ряде работ [9; 10; 11]. Ей же предложено определение социокультурного подхода как «понятия, фиксирующего понимание культуры как широкого комплекса социальных явлений, представляющих собой результаты и средства общественного функционирования и развития... что в современную эпоху именно культурные факторы в значительной мере определяют и экономический потенциал общества, и стабильность политической системы, а также экологическую и демографическую ситуацию и т. д.» [9].

Реализация данного подхода происходит в «учебном процессе в рамках коммуникативных методов, предусматривающих рассмотрение речевого произведения в рамках широкого социального и культурного контекстов, учет экстралингвистических факторов осуществления коммуникативного акта, использование аутентичных образцов речи носителей языка, отражающих элементы социальной и общей культуры, ориентацию на традиции коммуникации, принятые в стране изучаемого языка» [7].

Принципы отбора содержания в рамках социокультурного подхода были предложены рядом исследователей [1; 4; 6; 9; 12]. Опираясь на них, мы планируем изучить западный опыт создания учебников, в основе которых лежит социокультурный подход.

Материалом исследования послужил учебно-методический комплекс (далее – УМК) Элизабет Шарман “Across cultures” [13] издательства Pearson Education Limited. Первое издание данного УМК увидело свет в 2004 году, но социокультурная и историческая составляющие актуальны по сей день. “Across cultures” широко используется нами в педагогической практике в качестве дополнительного материала и неизменно вызывает интерес студентов.

Целью исследования является изучение опыта создания учебника английского языка как иностранного в рамках социокультурного подхода и формирование рекомендаций для авторов учебников национального языка как иностранного.

Методы исследования. Изучение учебных материалов, представляющих лингвокультурную и страноведческую информацию об англоговорящих странах, осуществляется посредством общелогических и общенаучных методов познания (методов наблюдения и описания, анализа и синтеза, объяснения и генерализации, индукции и сопоставления). В нашей статье мы сознательно отказываемся от англоязычных примеров в пользу описательных конструкций, так как статья предполагает перенос опыта создания учебника на ан-

глийском языке на национальный язык и англоязычные примеры будут малоинформативны при весьма значительном объеме.

Общая характеристика принципов отбора содержания в рамках социокультурного подхода. Говоря о наиболее релевантных принципах отбора содержания УМК, стоит начать с принципа культуросообразности, который означает «обучение в контексте культуры, ориентацию образования на характер и ценности культуры, на освоение ее достижений и ее воспроизводство, на принятие социокультурных норм и включение человека в их дальнейшее развитие» [4, с. 197]. А. А. Миролюбова считает данный принцип ведущим в системе современного воспитания, которое «основывается на общечеловеческих ценностях, строится в соответствии с ценностями и нормами национальной культуры и региональными традициями, не противоречащими общечеловеческим ценностям» [6, с. 84].

Согласно принципу культуросообразности выделяют следующие требования к содержанию УМК:

- ценностный смысл и ценностную значимость;
- отсутствие в материалах искаженных культуроведческих представлений о странах и народах соизучаемых языков; при анализе содержания материалов необходимо учитывать характер демонстрации объективной реальности (без «приукрашивания» и излишней идеологизации);
- приемлемость культуроведческого материала с точки зрения возрастных особенностей, когнитивных и коммуникативных возможностей обучаемых;
- наличие культуроведческого материала, на основе которого возможно ознакомление обучаемых со способами защиты от культурной агрессии и культурной дискриминации [1];
- наличие социокультурного комментария, который «обнаруживает и одновременно улаживает конфликт культур» [12, с. 90]. Социокультурный комментарий может быть «энциклопедическим», т. е. содержащим точную, энциклопедическую информацию или «творческим», а именно имеющим лингвострановедческий и контекстуально-ориентированный характер, и содержащим дополнительные сведения [12, с. 96].

Ряд принципов отбора содержания обучения в рамках социокультурного подхода предложен Е. В. Дождиковой [4, с. 13-14]:

1. Проблемность – выбор текстов, допускающих неоднозначную оценку, формирует потребность, пробуждает интерес к знаниям.

2. Понятность – предполагает выбор материала, который содержит основные понятия, идеи, суждения, умозаключения по рассматриваемой теме.

3. Структурированность – предполагает 1) изложение культуроведческих фактов как системы взаимосвязанных элементов, 2) концентричность подачи материала, т. е. каждый последующий отрезок расширяет и дополняет в информационном плане предыдущий.

4. Избыточность – т. е. презентация того или иного факта культуры в несколько большем объеме, чем способен усвоить учащийся. В первую очередь применение данного принципа обусловлено такой чертой восприятия, как избирательность.

5. Сравнение – возможность предоставить учащемуся сравнивать явления культуры изучаемого языка и родной культуры. Принципиально важным моментом здесь является то, что сравнение должно не противопоставлять культуры, но демонстрировать их как составные части единой мировой культуры.

Н. А. Богдан говорит о трех способах представления социокультурных фактов [1]:

1. Тематический, представляющий собой систематизацию информации о традициях, культуре данного общества, сведения о жизни людей страны изучаемого языка в темах и текстах.

2. Лингвистический, когда социокультурная информация содержится в иноязычных структурах (от слова до целых текстов). Такой подход релевантен при изучении лексических единиц внутри текстов.

3. Ситуативный. Социокультурные факты об особенностях вербального и невербального общения преподносятся с основой на ситуацию общения.

Перечислим когнитивные стратегии презентации образа России в зарубежных учебниках по русскому языку как иностранному, предложенные Е. В. Дзюбой [3]:

1) стратегия отказа от освещения феноменов российской культуры в пользу чистой грамматики;

2) стратегия тиражирования стереотипных представлений о русской культуре в ее отрыве от современного социокультурного контекста;

3) стратегия отрыва языка от его культуры в пользу культуры той страны, в которой осваивается русский язык как иностранный;

4) стратегия разумного сочетания языка, культуры страны изучаемого языка с феноменами культуры той местности, где осуществляется обучение;

5) стратегия включения феноменов русской культуры в мировой культурный фонд;

б) стратегия сочетания традиционного и актуального в освещении фактов современной действительности.

Также Е. В. Дзюба говорит [2] о стратегии соблюдения или несоблюдения лингвокультурной и лингвоментальной корреляции, т. е. о возможности или невозможности переноса явлений одной культуры в реалии другой.

Реализация принципов отбора содержания: обсуждение. Теперь рассмотрим, как западным коллегам удалось реализовать приведенные выше принципы. Первый отмеченный нами принцип культуросообразности реализуется через ряд требований к УМК.

Первым из них выступает **ценностный смысл и ценностная значимость**. «Ценностные ориентации человека являются важнейшей характеристикой его личности, поскольку определяют его отношения и особенности взаимодействия с окружающим миром, детерминируют и регулируют поведение человека. Осознавая собственные ценностные ориентации, человек ищет свое место в мире, размышляет над смыслом и целью жизнедеятельности» [8]. Какими ценностями характеризуются персонажи УМК «Across cultures»?

Разберем такую базовую категорию культуры, как семья. В соответствующем разделе УМК [13, с. 11-12], ознакомившись со статистической информацией о семьях, разводах, количестве детей в Великобритании и США, мы читаем рассказы подростков об их семьях. Представлены полные, неполные семьи, семьи с разведенными и вновь поженившимися родителями. В текстах не предлагается оценочных суждений, просто излагаются факты, сопровождающиеся фотографиями счастливых, обнявшихся людей. Хотим отметить отсутствие лингвокультурной корреляции с представителями более традиционных культур: «Мы живем вот так и мы счастливы. Примите это».

Еще одна ценность, которой гордятся англичане – мультикультурализм. В УМК [13, с. 30-31] сравнивается жизнь в большом городе и деревне. О Лондоне, большом городе, рассказывает мальчик по имени Али Хазан, который в этом городе родился. Упоминаются как положительные стороны проживания в городе многонационального населения: школьники – выходцы из разных культур дружат между собой, ребята учатся широко мыслить, так и отрицательные – недружелюбие коренных лондонцев, высокий уровень преступности.

Другой пример мультикультурализма – рассказ о школьных буднях Айзека Форда – чернокожего ученика школы для мальчиков в Кейптауне [13, с. 19]. Айзек упоминает,

что учиться с белыми ребятами стало возможно только после 1994, года отмены апартеида. Айзек такой же подросток, как и любые другие англоговорящие ребята: он ходит в школу и изучает те же предметы, ненавидит школьную форму и смотрит сериал «Друзья». Иллюстративные материалы подтверждают мысль Айзека – на фотографиях обыденная жизнь школьников и взрослых, где не видно ни следа апартеида.

Любопытно, что первый кейс (Али Ханзан в Лондоне) представлен с позиции проблемного подхода, в то время как в мире Айзека Форда царит идиллия: все дружат и улыбаются друг другу. Однако, несмотря на некоторую сомнительность второго кейса, ценностный посыл очевиден: диалог культур важен для англоязычного мира.

Еще одна важная ценность англоговорящего мира – свобода слова. В четвертой главе, посвященной политической системе англоговорящих стран [13, с. 60-61], разбираются протестные движения. Помимо короткого введения в разделе приведены тексты двух антивоенных песен – американской (против войны во Вьетнаме) и английской (против Фолклендской войны). Обе песни присутствуют в аудиозаписи. После прослушивания песен предлагается их обсудить.

Помимо войны рассматриваются и другие темы, которые могут показать англоговорящие страны в невыгодном свете: тяжелые условия труда и низкие зарплаты медсестер в наши дни [13, с. 78], эксплуатация колоний и голод в Ирландии 1840-х годов [13, с. 39-40], засилье транснациональных корпораций [13, с. 138], работающие матери, редко появляющиеся дома [13, с. 140-141]. Стоит отметить, что вышеперечисленные явления не подаются в однозначном негативном ключе, скорее, как приглашение к дискуссии. Например, текст песни Элвиса Костелло ‘Shipbuilding’ (кораблестроение) рисует картину бедного городка, построенного вокруг судостроения. В городе появляются деньги только вместе с заказами на новые суда взамен потерянных в войне с Аргентиной. Люди радуются дополнительным доходам, но вместе с кораблями на войну уезжают их сыновья.

Второе требование принципа культуросообразности – **отсутствие в материалах искаженных представлений о культуре**, соответствующей изучаемому языку. УМК достаточно наглядно показывает культуру обыденности, как, например, посещение магазинов и онлайн заказы продуктов [13, с. 14-15], типичный день в школе [13, с. 7-8], отношения в старшей школе [13, с. 68-69]. Интересно представлена тема *Мой дом* [13, с. 10-11]: в рамках телешоу американская и английская семьи меняются до-

мами и по прошествии месяца делятся своими впечатлениями.

В УМК присутствуют все стандартные для отечественного подхода к страноведению темы: четыре части Великобритании, географическое положение, климат, политическая система, история, праздники. Однако вместо традиционных текстов, сопровождающихся вопросами на понимание, информация представлена в рамках проблемного подхода. Что такое типичный англичанин (про четыре национальности, проживающие на островах) [13, с. 22], популярные туристические места Великобритании (рассказывают и про географическое положение) [13, с. 24-25], взлеты и падения английской монархии (от обезглавливания Карла I до смерти принцессы Дианы) [19, с. 52-53].

Возможны претензии к фактическому предъявлению информации, иногда определенные вещи недоговариваются, например, в тексте про голод в Ирландии 1840-х годов не упоминается роль англичан в этих событиях. Критика действий англичан в тот период разнится от преступного бездействия и усугубления ситуации до прямых обвинений в организации голода, в результате которого население острова сократилось на четверть. С другой стороны, такие недоговорки оставляют пространство для затекстовых дискуссий.

Третье требование – **приемлемость культуроведческого материала** с точки зрения возрастных особенностей обучающихся – упоминалось в уже приведенных примерах. УМК разработан для старшего подросткового возраста и в большинстве случаев повествование ведется от лица их сверстников. Обсуждаются проблемы, характерные для данной возрастной группы: отношения в старшей школе, семье, музыка, кино и т. д.

В рассматриваемом УМК нам не удалось найти материал, на основе которого возможно ознакомление обучаемых со способами **защиты от культурной агрессии и культурной дискриминации**, что является четвертым требованием принципа культуросообразности.

Последнее упомянутое нами требование – **наличие социокультурного комментария**. К сожалению, в УМК “Across cultures” такой комментарий не выражен явно. Компенсировать нехватку этого важного элемента может другой УМК “Survival English” Питера Вайни. УМК ориентирован на разбор ситуаций общения, которые могут возникнуть при посещении Соединенных Штатов – такси, в магазине, знакомство с деловыми партнерами – всего 48 кейсов. Каждая ситуация представлена одним или несколькими диалогами и заданиями к ним.

В конце книги для работы в классе представлены так называемые “Culture files” – социокультурные комментарии к каждой предложенной ситуации. Например, после ознакомления с разделом *Такси* предложен комментарий [15, с. 84], где можно узнать, кому принято, а кому не принято давать чаевые в Америке, и сколько именно давать. Также просят обратить внимание, что долларовые купюры, вне зависимости от номинала, примерно одного цвета и размера и их легко перепутать (что и делает герой в диалоге). А на мелких деньгах – центах – номинал вообще не указан.

Обратимся к принципам отбора содержания обучения, предложенным Е. В. Дождиковой.

Нами уже упоминалась **проблемность** большинства предложенных для изучения материалов, которая выражается в

- выборе материала, допускающего неоднозначную трактовку,
- выборе материала, где представители изучаемой культуры напрямую дискутируют или дают противоположные оценки происходящему в их стране,
- послетекстовых вопросах, предлагающих дать оценку полученной информации,
- постоянном сравнении явлений изучаемой и родной культуры.

Мы считаем проблемность ключевым фактором в подаче социокультурного материала, так как заданное авторами направление дискуссии позволяет ей развиваться в позитивном прогнозируемом ключе; в то время как поданный односторонне материал может послужить отправной точкой для негативного восприятия социокультурной информации, ее критики.

Рассматривая принцип **структурированности** невозможно не привести структуру УМК, который состоит из 11 модулей, в каждом по 7 разделов: *Повседневная жизнь (Мой день, Семья, Покупки...), Место, где я живу (Путешествие по Англии/США, Климат...), Связь с прошлым (История Англии и США), Устройство государства (Политические системы стран, Праздники, Протесты), Образование, Глобальный бизнес, Спорт и отдых, Искусство (Современное искусство, Кино, Танцы), Коммуникационные технологии (Пресса, Смс, Интернет), Общество (Иммиграция, Глобализация, Экономические проблемы, Забота о старшем поколении)*. Последний 11-й раздел является скорее приложением, где можно прочитать и прослушать отрывки из произведений англоязычных поэтов писателей.

Мы бы хотели отметить **концентричность** подачи материала, когда начатая ранее тема расширяется и дополняется в последующих разделах. Например, знаком-

ство с таким феноменом, как образование. Впервые данная тема упоминается в самом первом разделе *Два обычных дня* [13, с. 8], затем еще раз в первом модуле в рассказе Айзека Форда [13, с. 8]. Тексты первого модуля очень простые, усложнение материала в данном УМК идет по нарастающей. Затем образованию посвящен весь пятый модуль [13, с. 63-76], где тема рассматривается все-сторонне: дополнительное образование для школьников, работающие студенты, «неуставные» отношения в старшей школе, компьютерное образование, одаренные ученики, выбор пути после школы. Далее в модуле про искусство первый раздел посвящен художественной школе с нетрадиционным подходом к обучению рисованию детей [13, с. 106-107]. В модуле про связь и технологии затронута тема студентов, которые списывают на экзаменах при помощи новейших достижений техники [13, с. 126]. Наконец, в модуле про общество [13, с. 134-135] рассматриваются частные и государственные школы, а также обсуждается скандал с университетом Бристоля, который не принял студентов с высокими оценками в пользу студентов с более низкими оценками, чтобы соответствовать государственными квотам. Точно так же можно проследить и другие сквозные темы в УМК: *Семья, Музыка, Кино, Путешествия* и т. д.

С концентричностью подачи материала связан следующий принцип – **избыточности**. Казалось бы, маленькие разделы по 2 страницы не дают возможность сколь-нибудь подробно рассмотреть культурный феномен. Однако периодическое возвращение к одной и той же теме позволяет создать избыток информации, из которого обучаемый усвоит наиболее интересующий его объем.

Рассматриваемый УМК рассчитан на представителей разных национальностей и не имеет специально подготовленных текстов, которые бы сравнивали две различные культуры. Тем не менее каждый раздел содержит задание, предлагающее описать и сравнить похожее культурное явление в родной стране обучающегося. Данные задания также являются практикой устной речи, а в случае наличия в группе студентов разных национальностей позволяют создать достаточно объемную картину мировой культуры.

Обратимся к **когнитивным стратегиям** презентации культуры страны изучаемого языка. В той или иной степени, в учебнике реализованы стратегии:

1. Разумного сочетания языка, культуры страны изучаемого языка с феноменами культуры той местности, где осуществляется обучение. Мы уже обращали внимание,

что УМК ориентирован на возрастную группу, а не на обучающихся определенной национальности. Студентов поощряют высказываться о феноменах своей культуры и, таким образом, реализовывать эту стратегию своими силами.

2. Сочетание традиционного и актуального в освещении фактов современной действительности. В стране, так серьезно относящейся к своей истории, как Англия, вряд ли возможно говорить о современной культуре, не ссылаясь на историю возникнове-

ния культурных явлений. Классический пример – раздел о праздниках, в котором можно ознакомиться с текстом о наличии национальных праздников в Шотландии и Уэльсе, но отсутствии таковых в Англии. В тексте также говорится об инициативе местных жителей, которые сами организуют национальный праздник в день св. Георгия в наши дни. Праздник уходит корнями в далекое прошлое, о чем свидетельствует отрывок из «Ричарда II» У. Шекспира (см. фрагмент учебника ниже на рис. 1).

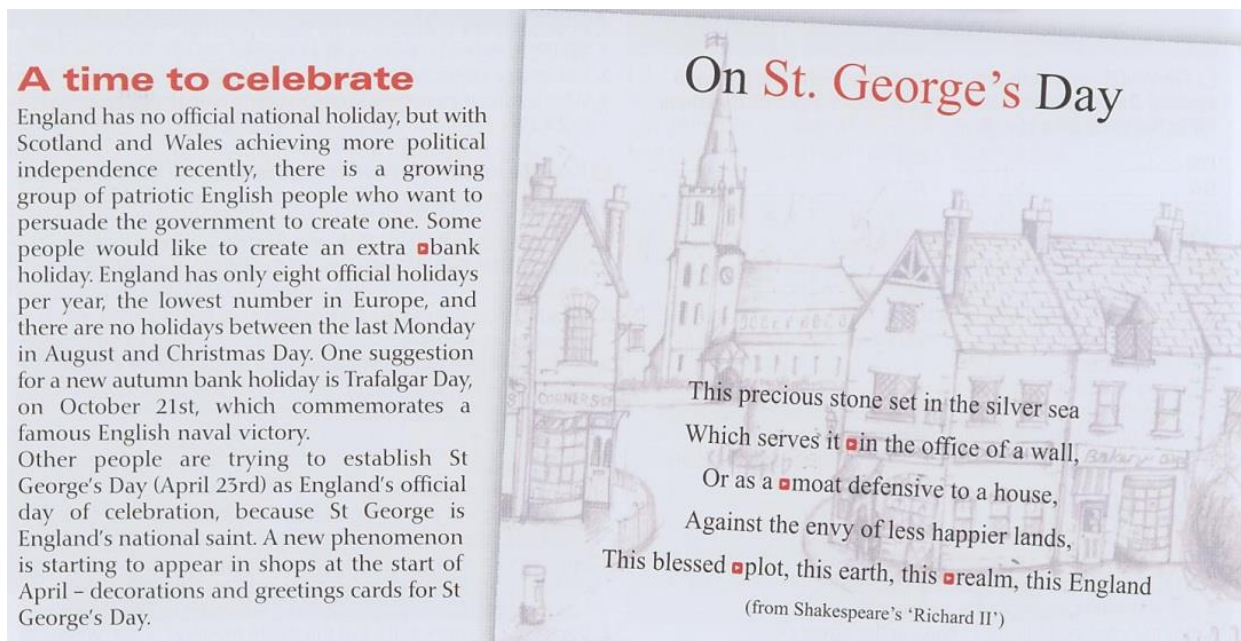


Рис. 1. Фрагмент учебника Sharman E. Across cultures. Pearson Education Limited. 2006

В разделе об истории британской монархии со всеми громкими именами и масштабными историческими трагедиями в конце можно прослушать аудиозапись, где британские подростки аргументированно выражают свое мнение о монархии, причем есть как положительные, так и безразличные и даже отрицательные мнения.

Другой пример – раздел об отношениях в старшей школе [13, с. 68], который начинается с разбора художественных фильмов, рассказывающих о жизни американских школьников. Позднее авторы предлагают познакомиться с сюжетами произведений классической литературы (текстами Уильяма Шекспира, Бернарда Шоу, Джейн Остин). Выясняется, что в основу фильмов о современной школе положены сюжеты классических произведений.

Все рассмотренные нами примеры реализации принципов отбора материала и когнитивных стратегий представляются нам позитивным опытом создания УМК на основе социокультурного подхода, который может быть осмыслен в виде ряда **реко-**

мендаций для авторов учебников национального языка как иностранного:

1. В учебнике национального языка как иностранного должна быть отражена ценностная картина мира (система ценностей) носителя данного языка, что соответствует принципу лингвокультурной корреляции.

2. Не следует допускать умышленные недоговорки в исторических и культурных материалах с целью представить «улучшенную» версию образа страны изучаемого языка. Подобный подход оставляет возможность высказываться «обличителям», которые знают «всю правду» о «кровавом прошлом». Наоборот, в соответствии с принципом проблемности, стоит представить целостную картину и предложить различные мнения о неоднозначных событиях.

3. Наиболее целостный образ страны создается, когда, следуя принципам полноты и избыточности, наравне с такими «монументальными» темами, как политическая система и географическое положение, рассматриваются бытовые подробности жизни в стране изучаемого языка.

4. Принцип сравнения реализуется в обязательном проведении аналогий с культурой изучающего язык. Проведение подобных аналогий – хорошая практика устной речи.

5. УМК разрабатывается не «для всех», а с учетом возрастных особенностей, когнитивных и коммуникативных возможностей обучаемых.

6. Принцип культуросообразности требует обязательно сопровождать каждый раздел социокультурным комментарием.

7. Принцип структурированности выражается в концентричности подачи материала – несколько сквозных тем рассматриваются под разными углами в различном тематическом обрамлении.

8. Наиболее полный образ страны изучаемого языка создается при сочетании традиционных и актуальных феноменов культуры при отборе учебного материала.

Заключение. Вполне очевидно, что современный учебник национального языка должен быть коммуникативным, отражающим социокультурные особенности страны изучаемого языка. Социокультурная составляющая должна быть отражена в представлении культуры и ценностей носителей изучаемого языка, отсутствии искаженного представления о них. Культура

должна быть представлена в больших (история, политика) и малых (культура повседневности) формах, необходимо сравнение с культурой изучающего язык. Все это должно создать положительный образ страны изучаемого языка в контексте диалога культур и подчеркнуть уникальные этнокультурные черты народа-носителя изучаемого языка.

Значимые явления культуры будут меняться в зависимости от возраста и интересов изучающего язык, что указывает на важность адресности создаваемого учебника, который будет рассматривать общие вопросы в тех аспектах, которые наиболее интересны данному изучающему язык индивиду. Рассмотрение культурного феномена возможно проводить одновременно в историческом аспекте и в современном. Реализация данных рекомендаций должна способствовать большей вовлеченности студентов в учебный процесс и интересу к стране изучаемого языка в целом.

Рассмотренный нами УМК Элизабет Шарман “Across cultures” достаточно хорошо иллюстрирует оговоренные принципы и будет большим упущением не учитывать опыт реализации социокультурного подхода в нем при создании учебников национального языка как иностранного.

ЛИТЕРАТУРА

1. Богдан Н. А. Отбор и организация содержания обучения социокультурному компоненту английского языка [Электронный ресурс] // Социальная сеть работников образования nsportal.ru. – 2016. – Режим доступа: <https://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/library/2016/11/27/otbor-i-organizatsiya-soderzhaniya-obucheniya> (дата обращения: 12.05.2019).
2. Дзюба Е. В. Устный доклад на тему «Когнитивные стратегии презентации образа России в зарубежных учебниках по русскому языку как иностранному» от 06 марта 2019 года УрГПУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://uspu.ru/news/o-prodvizhenii-russkogo-yazyka-za-rubezhom-i-o-tom-obrazeh-rossii-kotoryu-transliruyut-uchebniki/> (дата обращения: 02.05.2019).
3. Дзюба Е. В. Когнитивные стратегии презентации образа России в зарубежных учебниках по русскому языку как иностранному для носителей славянских языков // Филологический класс. – 2019. – № 1 (55). – С. 75-82.
4. Дождикова Е. В. Методика отбора и организации культуроведческого материала с целью развития индивидуальной иноязычной культуры : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02. – Липецк, 2006. – 185 с.
5. Зимняя И. А. Педагогическая психология : учебное пособие. – Ростов н/Д. : Феникс, 1997. – 480 с.
6. Миролюбов А. А. Связь методики обучения иностранным языкам со смежными науками // Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М. : Высшая школа, 1982. – 185 с.
7. Походзей Г. В. Формирование социокультурной компетенции специалиста в рамках социокультурного подхода в процессе внеаудиторной работы на иностранном языке // Педагогическое образование в России. – 2012. – № 1. – С. 228-231.
8. Раитина М. С. Ценности и ценностные ориентации, их формирование и роль в развитии личности [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://econf.rae.ru/article/5159> (дата обращения: 19.05.2019).
9. Сафонова В. В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам : автореф. дис. ... д-ра пед. наук. – М., 1993. – 26 с.
10. Сафонова В. В. Соизучение языков и культур в зеркале мировых тенденций развития современного языкового образования // Язык и культура. – 2014. – № 1 (25). – С. 123-141.
11. Сафонова В. В. Актуальные социокультурные проблемы методического проектирования учебной литературы для изучения русского языка как иностранного // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. – 2018. – № 41. – С. 214-226.
12. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие. – М. : Слово/Slovo, 2000. – 264 с.
13. Sharman E. Across cultures. – Pearson Education Limited, 2006. – 160 p.
14. Sharman E. Across cultures. Teacher's book. – Pearson Education Limited, 2006. – 96 p.
15. Viney P. Survival English. New edition. – Macmillan Publishes Limited, 2004. – 95 p.

R E F E R E N C E S

1. Bogdan N. A. Otbor i organizatsiya sodержaniya obucheniya sotsiokul'turnomu komponentu angliyskogo yazyka [Elektronnyy resurs] // Sotsial'naya set' rabotnikov obrazovaniya nsportal.ru. – 2016. – Rezhim dostupa: <https://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/library/2016/11/27/otbor-i-organizatsiya-soderzhaniya-obucheniya> (data obrashcheniya: 12.05.2019).
2. Dzyuba E. V. Ustnyy doklad na temu «Kognitivnye strategii prezentatsii obraza Rossii v zarubezhnykh uchebnikakh po russkomu yazyku kak inostrannomu» ot 06 marta 2019 goda UrGPU [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: <https://uspu.ru/news/o-prodvizhenii-russkogo-yazyka-za-rubezhom-i-o-tom-obraze-rossii-kotoryy-transliruyut-uchebniki/> (data obrashcheniya: 02.05.2019).
3. Dzyuba E. V. Kognitivnye strategii prezentatsii obraza Rossii v zarubezhnykh uchebnikakh po russkomu yazyku kak inostrannomu dlya nositeley slavyanskikh yazykov // Filologicheskiy klass. – 2019. – № 1 (55). – S. 75-82.
4. Dozhdikova E. V. Metodika otbora i organizatsii kul'turovedcheskogo materiala s tsel'yu razvitiya individual'noy inoyazychnoy kul'tury : dis. ... kand. ped. nauk : 13.00.02. – Lipetsk, 2006. – 185 s.
5. Zimnyaya I. A. Pedagogicheskaya psikhologiya : uchebnoe posobie. – Rostov n/D. : Feniks, 1997. – 480 s.
6. Mirolyubov A. A. Svyaz' metodiki obucheniya inostrannym yazykam so smezhnymi naukami // Metodika obucheniya inostrannym yazykam v sredney shkole. – M. : Vysshaya shkola, 1982. – 185 s.
7. Pokhodzey G. V. Formirovanie sotsiokul'turnoy kompetentsii spetsialista v ramkakh sotsiokul'turnogo podkhoda v protsesse vneauditornoy raboty na inostrannom yazyke // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. – 2012. – № 1. – S. 228-231.
8. Raitina M. S. Tsennosti i tsennostnye orientatsii, ikh formirovanie i rol' v razvitiy lichnosti [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: <http://econf.rae.ru/article/5159> (data obrashcheniya: 19.05.2019).
9. Safonova V. V. Sotsiokul'turnyy podkhod k obucheniyu inostrannym yazykam : avtoref. dis. ... d-ra ped. nauk. – M., 1993. – 26 s.
10. Safonova V. V. Soizuchenie yazykov i kul'tur v zerkale mirovykh tendentsiy razvitiya sovremennogo yazykovogo obrazovaniya // Yazyk i kul'tura. – 2014. – № 1 (25). – S. 123-141.
11. Safonova V. V. Aktual'nye sotsiokul'turnye problemy metodicheskogo proektirovaniya uchebnoy literatury dlya izucheniya russkogo yazyka kak inostrannogo // Vestnik Nizhegorodskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta im. N.A. Dobrolyubova. – 2018. – № 41. – S. 214-226.
12. Ter-Minasova S. G. Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya : ucheb. posobie. – M. : Slovo/Slovo, 2000. – 264 s.
13. Sharman E. Across cultures. – Pearson Education Limited, 2006. – 160 p.
14. Sharman E. Across cultures. Teacher's book. – Pearson Education Limited, 2006. – 96 p.
15. Viney P. Survival English. New edition. – Macmillan Publishes Limited, 2004. – 95 p.